

LA VOZ

THE SPANISH VOICE OF NEW JERSEY
COLABORADORES

Abel Berry, Enrique Padrón, Dra. María Elena Planas, Miguel A. Erice, Rodolfo González, Guillermo Estévez, Luis E. Queralt, Margarita García, Pelayo Balbis Torregosa, Dancil I. Pedreira, Rodrigo Viamonte, Rafael Domiciano, María Teresa Villaverde Trujillo, Israel Abreu, Dr. Carlos Carbonell, Ricardo Aguirre, Domingo Pujols, Armando Canda

(Las opiniones en las columnas o secciones firmadas son de su autor y no reflejan necesariamente la opinión o el sentir de LA VOZ)

JUNTA DE DIRECTORES

Daniel García Virginia Iturralde
A. García-Berry A. Roberto García

PUBLISHER: Daniel García
EDITOR: Virginia I. García

PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS
Daniel García

SITIO WEB
Abel R. García

ARTE Y DIAGRAMACIÓN
Federico del Castillo Laura Gruce

FOTOGRAFÍA
Jaime E. Ramírez, Ricardo Aguirre, Jimmy Ortiz

DISTRIBUCIÓN /CIRCULACIÓN
Lázaro Sierra Robert Lee

LA VOZ

Publicado por "The Voice Publishing Corp."
P.O. Box 899 Elizabeth, New Jersey 07207
E-mail: lavoznj@aol.com
Website: www.lavoznj.com

Union County ----- (908) 352-6654
Middlesex County ----- (908) 352-6619
Essex County ----- (201) 352-7448
Hudson County ----- (201) 866-7754
Fax ----- (908) 352-9735

Miembros de:
NAHP, HMC,
NAJH y NJPA



Primera Navidad en el Nuevo Continente

Por: María Teresa Villaverde Trujillo



-Construcción del Fuerte de la Navidad, diciembre 1492- (Grabado publicado en 1851 en "Vida y viajes de Cristóbal Colón")

En el primer viaje el Almirante Cristóbal Colón utilizó tres naves, -dos carabelas y una nao-, comúnmente conocidas siempre como las "Tres Carabelas": la Santa María, la Pinta y la Niña.

La Santa María, la capitana de Cristóbal Colón en su trayecto hacia nuevos rumbos, no era propiamente una carabela como constantemente se afirma al decir las Tres Carabelas. Esa nave con sus tres palos era una carraca menor; una nao en el lenguaje náutico español de la época. Apodada originalmente "la gallega" por haber sido construida en Galicia. De acuerdo con las normas de estiba la Santa María podía llevar una carga de 106 toneladas, 51 toneladas actuales. Según se detallaba la nao capitana en el palo mayor aparejaba dos velas cuadradas: la mayor con una cruz roja en el centro y una vela de gavia. El trinquete portaba una sola vela cuadrada y el palo de mesana aparejaba una vela triangular latina. Del bauprés colgaba una vela de cebadera.

Durante el primer viaje del Almirante la Santa María se perdió en el Caribe la víspera de Navidad cuando Colón realizaba un reconocimiento por la costa norte de La Española. Debido a una mala maniobra la nao encalló en los arrecifes, cerca de la ciudad actual de Cap Haïtien, causándosele un daño irreparablemente. Con la colaboración del cacique Guacanagarix y los indígenas de la región fue posible rescatar la carga y las maderas del barco. Entonces Cristóbal Colón ordenó la construcción de un pequeño fortín al que le llamó Fuerte de la Navidad levantado por unos treinta y tantos marinos al mando de Diego de Arana asistido por un carpintero, un armero, un tonelero y un cirujano.

El 25 de diciembre con gran emoción la tripulación de la Niña y La Pinta efectuaron el acto religioso de la festividad sin saber que celebraban a la misma vez la Primer Navidad en el Nuevo Continente. Fundada quedaba además la primera construcción europea en las nuevas tierras recién descubiertas, localizada entre la desembocadura del río Guarico y la Punta de Picolet, en la costa noroccidental de la hoy República de Haití.

tros de su objetivo, cayó bajo una ráfaga".

El expediente cita su "conducta heroica" e "inspirador ejemplo" al "dar su vida gallardamente" como razones de la distinción.

Sólo unos días antes le había escrito a sus superiores para renunciar a un permiso de treinta días que le esperaba a principios de diciembre: "Quiero estar con mis compañeros para Navidad y Año Nuevo".

El Cpl. Keith Rounseville dice que el padre Capodanno "saltó sobre mi agujero, exponiéndose a las ametralladoras del enemigo para tratar de prestar ayuda a un infante de marina herido. El Capellán Capodanno parecía y actuaba fresco y tranquilo, como si no hubiera un enemigo a la vista. Al llegar al Marine herido, el Capellán Capodanno se acostó junto a él y le dio ayuda y estímulo verbal, diciéndole que la ayuda médica estaba en camino".

"El ejemplo de la acción del capellán dio valor a todo el mundo que lo observaba y provocó la acción de otros. Bastantes más personas habrían muerto si no fuera por él".

Brooks recuerda que el Padre Capodanno sufrió su primera herida en el hombro derecho por la metralla de mortero mientras se apresuraba a ayudar a un líder de un escuadrón. Sosteniendo su brazo derecho, el sacerdote llegó al lado del líder del pelotón, donde los dos se unieron en oración al Señor. Brooks dice que el capellán se quedó al lado del hombre durante unos cinco minutos hasta que murió.

A pesar de que en medio de la batalla resultó herido en la cara y en la mano, el religioso siguió administrando la extremaunción a los infantes de marina que caían a su lado pero finalmente él mismo falleció a consecuencias de un disparo. Su familia aceptó la Medalla de Honor del Congreso en su nombre en enero de 1969.

Muchos de los infantes de marina que lucharon
(Pasa a la Página 31)

Virgen de Guadalupe Patrona de México y Las Américas Historia en Conmemoración de su Día 12 de Diciembre

Un sábado de 1531 a principios de diciembre, un indio llamado Juan Diego, iba muy de madrugada del pueblo en que residía a la ciudad de México a asistir a sus clases de catecismo y a oír la Santa Misa. Al llegar junto al cerro llamado Tepeyac amanecía y escuchó una voz que lo llamaba por su nombre.

El subió a la cumbre y vio a una Señora de sobrehumana belleza, cuyo vestido era brillante como el sol, la cual con palabras muy amables y atentas le dijo: "Juanito: el más pequeño de mis hijos, yo soy la siempre Virgen María, Madre del verdadero Dios, por quien se vive. Deseo vivamente que se me construya aquí un templo, para en él mostrar y prodigar todo mi amor, compasión, auxilio y defensa a todos los moradores de esta tierra y a todos los que me invoquen y en Mí confíen. Ve donde el Señor Obispo y dile que deseo un templo en este llano. Anda y pon en ello todo tu esfuerzo".

De regresó a su pueblo Juan Diego se encontró de nuevo con la Virgen María y le explicó lo ocurrido. La Virgen le pidió que al día siguiente fuera nuevamente a hablar con el obispo y le repitiera el mensaje. Esta vez el obispo, luego de oír a Juan Diego le dijo que debía ir y decirle a la Señora que le diese alguna señal que probara que era la Madre de Dios y que era su voluntad que se le construyera un templo.

De regreso, Juan Diego halló a María y le narró los hechos. La Virgen le mandó que volviese al día siguiente al mismo lugar pues allí le daría la señal. Al día siguiente Juan Diego no pudo volver al cerro pues su

pudo y se las llevó al obispo.

Una vez ante Monseñor Zumarraga Juan Diego desplegó su manta, cayeron al suelo las rosas y en la tilma estaba pintada con lo que hoy se conoce como la imagen de la Virgen de Guadalupe. Viendo esto, el obispo llevó la imagen santa a la Iglesia Mayor y edificó una ermita en el lugar que había señalado el indio.

Pío X la proclamó como "Patrona de toda la América Latina", Pío XI de todas las "Américas", Pío XII la llamó "Emperatriz de las Américas" y Juan XXIII "La Misionera Celeste del Nuevo Mundo" y "la Madre de las Américas".

La imagen de la Virgen de Guadalupe se venera en México con grandísima devoción, y los milagros obtenidos por los que rezan a la Virgen de



Encienda una Vela

Por: Stephanie Raha
Editor in Chief



Capellanes Militares: Inspiración en Acción (IV)

Entre los capellanes más valientes que participaron en la guerra de Vietnam se encuentra el Padre Vincent Capodanno, quien formaba parte del ministerio misionero católico denominado Maryknoll. Capodanno, oriundo de Staten Island, New York, llegó a ser condecorado póstumamente con la Medalla de Honor del Congreso. Durante los años 60 del pasado siglo este sacerdote Maryknoll realizaba sus labores de capellán en una unidad de marines y por eso tuvo que partir hacia el sudoeste asiático cuando las tropas comunistas de Vietnam del Norte atacaron la zona sur del país.

Tras ordenarse sacerdote en 1957, había estado destinado como misionero en Taiwán y Hong Kong. Cuando se incrementó la presencia norteamericana en el sudeste asiático solicitó el ingreso en los Marines como capellán. Fue enviado a Vietnam en 1966.

El 4 de septiembre de 1967 Capodanno permanecía cerca de la aldea de Dong Son, un área que pronto se convirtió en el escenario de fieros combates, su unidad (formaba parte de la 1ª División de Marines) se encontraba en Quang Tin, en el valle de Que Son, cerca de Da Nang, cuando fue rodeada por fuerzas norvietnamitas superiores. El padre Capodanno tuvo que emplearse a fondo para atender a los heridos y ofrecer los últimos auxilios espirituales a los soldados que caían uno tras otro.

El buen sacerdote "abandonó el puesto de mando, relativamente seguro, y corrió por un área descubierta y bajo el fuego enemigo. Sin consideración al intenso fuego enemigo, se movió por el campo de batalla administrando la extremaunción a los muertos y prestando ayuda médica a los heridos", cuenta el informe, que sirvió para concederle en 1969 la Medalla de Honor del Congreso (máxima condecoración militar estadounidense). Fue entonces cuando fue reclamado por un último marine desde una zona batida sin piedad por los charlies. Acudió en su ayuda "en la línea directa de fuego de una ametralladora enemiga situada aproximadamente a 15 metros para asistir al miembro del Cuerpo mortalmente herido. A pocos centíme-



Padre Vincent Capodanno



En este Oleo se muestra el momento en que Juan Diego al enseñar las flores recogidas por él en el lugar de la aparición como prueba de la revelación al obispo, revela su tilma donde la Virgen grabó su imagen en 1531.

tío Juan Bernardino estaba muy enfermo. La madrugada del 12 de diciembre Juan Diego marchó a toda prisa para conseguir un sacerdote a su tío pues se estaba muriendo. Al llegar al lugar por donde debía encontrarse con la Señora prefirió tomar otro camino para evitarla. De pronto María salió a su encuentro y le preguntó a dónde iba.

El indio avergonzado le explicó lo que ocurría. La Virgen dijo a Juan Diego que no se preocupara, que su tío no moriría y que ya estaba sano. Entonces el indio le pidió la señal que debía llevar al obispo. María le dijo que subiera a la cumbre del cerro donde halló rosas de Castilla frescas y poniéndose la tilma, cortó cuantas

Guadalupe son extraordinarios.

Interpretación de la Imagen de la Virgen de Guadalupe

Los pueblos mesoamericanos desde tiempos remotos ya veneraban en el cerro del tepeyac a una deidad llamada Tonantzin (que quiere decir Nuestra Madrecita), por esta razón, fue más fácil la asimilación el mensaje traído por la Virgen María como verdadera Madre de Dios y Madre nuestra.

El nombre de "SIEMPRE VIRGEN SANTA MARÍA DE GUADALUPE" ella misma lo dio a Juan Bernardino, tío de Juan Diego, cuando se le apareció para sanarle de sus enfermedades.

(Pasa a la Página 31)